

??

П. ???

????Rj??

????D??

??BS

??

??

??

??

??

??









КАНОНЪ МОЛѢБНЫЙ КО ПРЕСѢТѢЙ ВЛЧЦѢ НАШЕЙ БЦѢ И  
ПРИНОДѢТЪ МРІИ Ѡ ГРАДѢ БѢЛГРАДСКЪМЪ И РОДѢ  
СѢРБСКИМЪ, ВЪ ЧЕСТЬ ЧУДОТВОРНЫѦ ІКѠНЫ ЕѦ  
БѢЛГРАДСКІѦ ОДІГІТРІИ:

гласъ ѧ, ѡгѡже краегранее [въ тропарѣхъ, и въ сѣдальнѣ]:

Владычице богородице, ѡградѣ градъ твоѣ. [Твореніе:] Зорастово.

Тропарь, гласъ ѧ:

**Д**несь свѣтлѡ красуетса прѣтольный градъ бѣлградскій, \* и вѣселѡ  
торжествуютъ всѧ колѣна сѣрбскаѧ: \* и чудотворномѸ твоемѸ  
образѸ, влчце, притекаютъ: \* и молащесѧ тебе, оумиленнѡ вопіютъ: \*  
Ѧ! преславноѧ дѣо вѣце, \* молиса нзъ тебе воплотившемдса, \* хрѣтѸ, бгѸ  
нашемѸ, \* да избавитъ градъ нашъ и ѡчество наше \* Ѡ всѧкнхъ бѣдъ и  
ѡбестоаній, \* и спсѣтъ души наша ѡакѡ члѣтѣколюбецъ.

Пѣснь ѧ. Ірмосъ:

ѦверзѸ оустѧ моѧ, \* и наполихтса дѡа, \* и слово ѡрыгнѸ црїице  
мѣри, \* и ѡвлиосѧ свѣтлѡ торжествѡа, \* и воспоѡ радѡса тоѧ чдеса.

**В**лчце наша пресѣла, \* гпїжѣ, дѣо вѣце, \* граде ѡдшешеленный црѧ  
нѣнагѡ, \* защитѣ и градъ сѣй, \* ѡгѡже сердечною любовію дарова  
ти \* предоблїи дѣспотъ сѣрбскїй стѣфанъ\*<sup>1</sup> высѡкїй.

**Д**никовствующе днесь, Ѧ! хрѣтоменитїи людіе, \* прїидїте, восхвалимъ  
пречѣтѸю вѣцѸ: \* всѣхъ печальныхъ крѣпкое прѣбѣжище, \* и  
блговѣрныхъ владѣтелей спсїтельное наставленїе.

<sup>1</sup>\* у црквено-словенском тексту име деспота остављено како је уобичајено у том језику, а у србском тексту дато онако како га Срби изворно изговарају.



**КАНОН МОЛБЕНИ ПРЕСВЕТОЈ ВЛАДИЧИЦИ НАШОЈ БОГОРОДИЦИ И  
ПРИСНОДЈЕВИ МАРИЈИ ЗА ГРАД БЕОГРАДСКИ И НАРОД СРБСКИ,  
У ЧАСТ ЧУДОТВОРНЕ ИКОНЕ ЊЕНЕ БЕОГРАДСКЕ ОДИГИТРИЈЕ;<sup>\*2</sup>**

глас 4, коме је акростих [у тропарима и у сједал(е)ну]:

**Владичице Богородице, огради град Твој. [Творење:] Зорастово.**

**Тропар, глас 4:**

**Д**анас се светло украшава престо(л)ни град Београдски, \* и  
весело торжествују сва колена Србска; \* и чудотворном Твоме  
образу, Владичице, притичу; \* и молећ(и) се Теби, умилно вапију: \*  
О! преславна Дјево Богородице, \* моли се из Тебе оваплоћеном, \*  
Христу, Богу нашем, \* да избави град наш и отаџбину нашу \* од  
свак[акв]их беда и напасти, \* и спасе душе наше као човекољубив.

**Песма 1. Ирмос:**

**О**творићу уста своја, \* и напуниће се Духа, \* и реч ћу изнедрити  
Царици Матери, \* и показаћу се светло торжествујућ(и), \* и опеваћу  
радујућ(и) се Њена чуд(ес)а.<sup>\*3</sup>

**В**ладичице наша пресвета, \* Госпођо, Дјево Богородице, \* граде  
Родуховљени Цара небеског, \* заштити и град овај, \* који Ти  
ср(да)чаном љубављу дарова \* прехрабри деспот Србски Стеван  
Високи.

**Д**икујућ(и) данас, о! Христоимен(ит)и људи, \* ходите,  
Духхвалимо пречисту Богородицу; \* свих жалосних моћно  
прибежиште, \* и благоверних владара спаситељну наставу.

---

<sup>\*2</sup> Молбени канон чудотворној икони Пресв. Богородице – Београдској Одигитрији састављен током 2014. године, а редигован током 2015. г. Измењен акростих (због намераваног превођења на србски језик) и допуњен по једним тропаром за сваку песму током септембра и октобра 2015. г. Поново прегледано, 2. редакција, синхронизација и превод на србски током марта 2017. г.

<sup>\*3</sup> Ирмоси Благовештенског Канона према нашем преводу од 29. јануара 1994. г. уз минималну редакцију.

**И**рхаггльское цѣлованіе приносимъ ти, \* дѣо вѣце: радѡиѣа. \* радѡиѣа,  
Играда бѣлградскагѡ стѣно неворимаа: \* радѡиѣа, рода сѣрбскагѡ  
застѡпнице бѣгомощнаа: \* радѡиѣа, ѣдина всепѣтаа.

**Д**ѣѣ прѣчѣбѣи, вѣце, нашей настѡвнице, \* оубогае сѣе пѣніе приносимъ  
\* ѣакѡ да ѡзбавимѣа ѡ всѣхъ бѣдъ \* ѡ вѣстоаній вражѣихъ,  
тоѡ крѣпкими мѣтвѣми.

**И**стинное смиреніе ѡ боли вѣжѣи послѡшаніе \* показала ѣси, дѣо мѣіе,  
Ипріемши гавриилово провѣщаніе: \* ѡ насъ грѣшныхъ сподоби гдѡ  
истинноу слѣдовати, \* ѡ боли ѣгѡ стѣбѣи всѣмъ срѣцѣмъ воздаѣтиѣа.

### Пѣснь г. Ирмосъ:

Твоѡ пѣснословцы, вѣце, \* живый ѡ незавѣстный истѡчнице, \* ликъ  
сѣѣ совокѡпльшыа дѡбнѡ оутверди, \* въ вѣтвеннѣи твоѣи слаѣѣ, \*  
вѣнцѣвъ славы сподоби.

**Ч**дотворною икѡною твоѣю градъ бѣлградскій многѡжды  
ѡхранѡщаа, \* ѡ сѣрбскій родъ ѡ неизчѣтныхъ врагѡвъ  
ѡзбавляющаа, \* оумилѣнное пѣніе ти приносимъ ѡ радостноу зѡвѣмъ: \*  
радѡиѣа, вѣчце, ко сѣсенію насъ настѡвляющаа.

**И**збави всѣагѡ навѣѣта вражѣа градъ твоѡ, вѣчце, \* твоѡмѡ бо  
Ипредстѡительствѡ преданъ ѣсть ѡ ѡсновѣтѣа своегѡ, \* ѡ не  
потрѣѡетъ ѡнагѡ оупѡканіа рѡзѣѣ тебе, \* ѡ ѡ тебе рѡждашагѡа бѣа.

**Ц**рѣце нѣнаа, дѣо мѣти прѣблѡа, \* цитѡмъ мѣтѡвъ твоѡхъ градъ  
твоѡ ѡхранѡи, \* ѡ въ правѡвѣрїи сѣрбскій родъ оутверждаи, \* ѣакѡ  
ѣдина ѣси всѡрѣѣ предстѡительствѡющаа.

**Е**дино возвѡніе ѡ адамовѡ ѡбновленіе, вѣце прѣстѡаа, \* рода сѣрбскагѡ  
ѣтѡ ѣси въ бѣдѡхъ скорѡе застѡпленіе, \* ѡ града бѣлградскагѡ во  
ѡвѣстоанїихъ крѣпкое оутвержденіе: \* мѣра же всегѡ въ скорѡѡхъ держѡвное  
оукрѣпленіе.

**Б**лѡговѣрнымъ ѡ стѡбимъ царѣмъ вселѣннымъ ѣднѡмѡдрѣтвеннымъ, \*  
дѣспѡтчъ сѣрбскій стѣфанъ бѡгѡвѣнчанный, \* прѣтѡльный градъ своѡ въ  
рѡцѣѣ твоѡ, вѣчце, бѣгонадѣждноу положи, \* ѡ предстѡительствѡ твоѡмѡ  
всѡмоощномѡ вѣѣри.

**А**рханђелски поздрав приносимо Ти, \* Дјево Богородице: Радуј се! \* Радуј се, града Београдског зида небориви; \* радуј се, [на]рода Србског заступнице најмоћнија; \* радуј се, једина свеопевана!

**А**јевин пречистој, Богородици, нашој наставници, \* убогу ову песму приносимо \* да би смо се избавили од свак[акв]их беда \* и напада непријатељских, Њеним моћним молитвама.

**И**стинско смирење и послушност вољи Божој \* показала си, Дјево Маријо, примив(ши) Гаврилов поздрав; \* и нас грешне удостој да Господу истински следујемо, \* и да се вољи Његовој светој свим срцем предајемо.

### Песма 3. Ирмос:

Твоје песмословце, Богородице, \* живи и (из)обилни изворе, \* збор пред Тобом с(а)купљених духовно утврди, \* и у божанској Твојој слави \* венаца славе удостој.

**Ч**удотворном иконом Својом, Теби која град Београдски много пута [са]чува, \* и Србски [на]род од неизбројних непријатеља избави, \* умилну песму приносимо и радосно узвикујемо: \* Радуј се, Владичице, ка спасењу наша наставнице.

**И**збави [од] сваке намере непријатељске град Твој, Владичице, \* јер је Твоје заступништву предан од оснивача свога, \* и не треба [му] дугог поуздања осим Тебе, \* и од Тебе рођеног Бога.

**Ц**арице небеска, Дјево Мати преблага, \* штитом молитава Твојих град Твој чувај, \* и у правој вери Србски [на]род утврђуј, \* јер си једина која брзо заступа.

**Б**рзине дозвоње и Адамово обнављање, Богородице пресвета, \* [на]рода Србског Ти си у бедама брза заштита, \* и града Београдског у опсадама снажно утврђење; \* и целог света у невољама моћно укрепљење.

**Б**лаговерним и светим царевима васељене једн[ак]омудр(ен)и, \* деспот Србски Стеван боговенчани, \* престо(л)ни град свој у руке Твоје, Владичице, благонад(еж)но положи, \* и заступништву Твоје свемоћном повери.

### СѢДАЛЕНЪ, ГЛАСЪ Г':

**Ѡ**града гавілаа єси иногда града бѣлградскаго и крѣпкаа заступница, \* и рѣда сѣрвскаго возбраннаа предстательница, влѣще прѣчтаа: \* и нынѣ избавлѣи насъ ѿ всѣхъ бѣдъ и скорбей, \* и предварѣи намъ пришехъ въ различныхъ ѡбстоянїихъ.

### ГЛАВА, И НЫНѢ, ГЛАСЪ ТѢЙЖЕ:

**Г**рада бѣлградскаго жителствѣ испроси множество щедрѣтѣ и благъ земныхъ, \* и споспѣшествѣй, блѣтнаа, твоими мѣтками рѣдѣ сѣрвскомѣ, \* и ходатайствѣй къ снѣ твоемѣ поющимъ тѣ \* мѣрь бѣа нашего и дѣѣ воистиннѣ.

### ПѢСНЬ Д. ІРМОСЪ:

Сѣдѣи въ слѣвѣ на прѣтолѣ бжѣтвѣ, \* во ѡблацѣ легцѣ прїиде иисъ превжѣтвенный, \* нечлѣнною дланїю, и спсе зовѣщыа: \* слава, хрѣте, силѣ твоей.

**Ѡ**бръ житейскихъ вѣнѣ єсмы колѣблеми: \* но, пакы надѣемса достїгнѣти въ тѣхое пристанище спсѣнїа, \* ѡкормленїемъ твоимъ наставлѣемн, влѣще, \* ѣкѣ ты єси ѡбзрѣваемыхъ избавлѣнїа кормчаа.

**Р**ѣждшаа плѣтїю всѣмъ спсѣнїе, \* мѣрднѣйшаго и члѣвѣколѣбнѣйшаго хрѣта бѣа: \* рѣвѣ твоихъ молѣнїа не презри, всенепорѣчнаа, \* но потщиса на оумолѣнїе, ѣкѣ мѣти всемѣрднѣйшаа.

**Ѡ**града твоего ѣзычскаа нашѣствїа ѡженї, прѣстїаа, \* и всѣ вражїа коварствѣ сокрѣши: \* подаючи бѣговрѣменное избавлѣнїе рабѣмъ твоимъ, \* по долгѣ тѣ пришехъ хвалѣщымъ.

**Д**ѣспота стефана високаго \* всѣмъ срѣцемъ возлюбившаго тѣ, влѣще, \* и градъ свой тебе посѣтившаго: \* оукрѣплѣнїемъ твоимъ на врагїи сѣлѣ восрѣдїивши, \* повѣдѣ томѣ и ѡдолѣнїе даровала єси.



## Сједален, глас 3:

**О**града си се показала негда града Београдског и моћна заштитница, \* и[на]рода Србског бор(бе)на заступница, Владичице пречиста, \* и сада нас избављај од свакаквих беда и невоља, \* и буди пред нама увек у различитим напастима.

Слава ... **и** сада ... **глас исти:**

**Г**рада Београдског становништву испроси мноштво милосрђа и блага земаљских, \* и по(тпо)мажи, Благодатна, Твојим молитвама [на]роду Србском, \* и посредуј пред Сином Твојим онима који певају Тебе, \* Матер Бога нашега и Дјеву уистину.

## Песма 4. Ирмос:

**С**едећ(и) у слави на престолу Божанства, \* у Облаку лаког дође Исус Надбожански, \* и нескверном руком спасе оне који клучу: \* Слава, Христe, моћи Твојој!

**О**д бура животних вазда смо колебани; \* но, опет се надамо да ћемо стићи у тихо приспаниште спасења, \* крмањењем Твојим управљани, Владичице, \* јер си Ти буром витланих сигурни крmanoш.

**Р**одив(ши) телом свима Спасење, \* најмилосрднијег и најчовекољубивијег Христа Бога; \* слугу Твојих молења не презри, Свенепорочна, \* но похитај на умољавање, као Мати свенајмилосрднија.

**О**д града Твога незнабожачке најезде одагнај, Пресвета, \* и све непријатељске подлости скрши; \* дајућ(и) благовремено избављење слугама Твојим, \* који Те по дугу увек хвале.

**Д**еспота Стевана Високог \* који Те свим срцем заволе, Владичице, \* и град свој Теби посвети; \* укрепљењима Твојим против непријатеља добро наоружав(ши), \* победу си му и премоћ даровала.

**И**мѣла гдѣ кормчию въ вѣрѣхъ міра сегѡ, \* и мѣрь ѡгѡ наставницѣ  
 ко пристѣнницѣ и звѣстнаго спѣсѣніа: \* корабль державы сѣрбскіа  
 сквозѣ мнѡга и скѡшѣніа \* мѡнѣйски проведѣ стѣфанъ, дѣспотъ  
 бѣгомѣдрий.

### Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

**О**ужасѡшася всѣхълика ѡ вѣтвеннѣи славѣ твоѣи: \* ты бо  
 неискѡбръчнаа дѣво, \* имѣла ѡсѣн во ѡтробѣ надъ всѣми бѣа: \* и родила  
 ѡсѣн безлѣтнаго сѣа, \* всѣмъ воспѣвающимъ тѣ \* мѣръ подавающаа.

**Ц**рѣва сѣрбскаго славѣ не до конца потемнѣти дала ѡсѣн, \* но  
 скѣптръ ѡгѡ, вседержавнѣйшаа влѣще, ѡкрѣпила ѡсѣн, \* слѣвныа  
 дѣспоти стѣфана и геѡргіа и и зчѣдѣа ѡгѡ \* родѣ сѣрбскомѣ и державѣ  
 возрастѣвши.

**Е**мманѣла, бѣа же и члѣвѣка, \* во чревѣ своѣмъ вмѣстѣвшаа, дѣво  
 пренепорѡчнаа: \* призри на градъ бѣлградскій призывающій тѣ, \* и  
 ѡкрѣпи родъ сѣрбскій любящій тѣ, \* побѣды на сопротивныа дѣрѣщи.

**Ѡ**кованныхъ рѣшительнице и ѡбѣднмыхъ ѡтѣшительнице, дѣво бѣе:  
 \* рѡждшаа ѡ грѣхѣ и смѣрти свѡбодѣтелѣ, \* дѣвола порази телѣ и  
 ѣда ѡтпразднѣтелѣ: \* ѡмѣже предварѣи ѡ градѣ бѣлградѣмъ и родѣ  
 сѣрбѣмъ, \* воспѣвающимъ тѣ возлюбленнѣйшю влѣщю.

**Г**радѣ бѣлградскомѣ мѡчное ѡхранѣніе \* и родѣ сѣрбскомѣ крѣпкое  
 ѡтѣверженіе, \* икѡнѣ твоѡ ѡдѣгитрѣю даровала ѡсѣн, влѣще: \* ѡмѣже  
 нынѣ бѣгоговѣишѡ цѣлѣюще, \* ѡ тебе рѡждшемѣа, хрѣтѣ бѣѣ,  
 покланѣемѣа.

**Р**адостотѣвѣрнаа твоѡ наставлѣніа, \* дѣво, радость міра ѡгѣломъ  
 прѣемшаа, \* ѡунывающаа срѣца наша весѣлѣемъ исполнѣютъ, \* и  
 иноплеменныхъ нашѣствѣа ѡ града нашего ѡражѣютъ.

### Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

**Б**жѣтвенное сѣе и всѣтнѡе совершающе празденство, \* бѣгомѣдрий бѣомѣре,  
 \* приидѣте рѣкѣми воспѣцимъ, \* ѡ неѣ рѡждшагоѣа бѣа славимъ.

**И**мајућ(и) Господа [за] крманоша у бурама света овог, \* и мајку Његову [за] наставницу ка пристаништу сигурног спасења; \* брод државе Србске кроз многа искушења \* као Мојсеј проведе Стеван, деспот богомудри.

### Песма 5. Ирмос:

**У**жасну се све и сва пред божанском славом Твојом; \* јер си Ти, неискусобрачна, Дјево, \* понела у утроби Бога над свима; \* и родила (си) безвременог Сина, \* Ти која свима који Те опевају \* мир дајеш.

**Ц**арства Србског слави да сасвим потамни ниси дала, \* но си скиптар његов, најмоћнија Владичице, укрепила, \* славне деспоте Стевана и Ђурђа и потомке његове \* [на]роду Србском и држави подигав(ши).

**Б**мануила, (и) Бога и човека, \* Ти која у утроби Својој смести, Дјево пренепорочна; \* погледај на град Београдски који Те призива, \* и укрепи [на]род Србски који Те љуби, \* победе над противницима [му] дарујућ(и).

**О**кованих разрешитељко и уцвељених утешитељко, Дјево Богородице; \* Ти која роди Ослободитеља од греха и смрти, \* Поразитеља ђаволâ и уништитеља ада; \* пред Њим стој за град Београдски и [на]род Србски, \* који опевају Тебе, највољенију Владичицу.

**Г**раду Београдском [као] моћну стражу \* и [на]роду Србском [као] силно утврђење, \* икону Твоју Одигитрију даровала си, Владичице; \* коју сада побожно целивајућ(и), \* од Тебе рођеноме, Христу Богу, се поклањамо.

**Р**адостотворна Твоја управљања, \* Дјево, која радост света од анђелâ прими, \* клонула срца наша весељем испуњавају, \* и иноплемених најезде од града нашег одбацују.

### Песма 6. Ирмос:

**Б**ожанско ово и свечасно свршавајућ(и) празновање Богоматере, \* богомудри, ходите, рукама запљешћимо, \* и од Ње рођеног Бога [про]славимо.

**И**рхѣгльское воспріѣвшеі радостное цѣлованіе, \* и хрѣтіанъ всѣхъ  
вѣкѣвъ същей непреложное оупованіе, \* вѣѣ, пѣсньми немолчными  
по могуществу \* возвеличимъ и мы недостѣйніи.

**Д**ѣво бже, преславноа, \* всѣкъ ѡзвѣкъ земнородныхъ недоволенъ єсть  
дѣти тѣа достѣйноу: \* сегѡ ради, со ѡггломъ, вопіемъ тѣ ѡбычное  
радѣеа: \* радѣеа, блгчнаа: радѣеа, препрославленнаа: \* съ тобою гдѣ,  
дѣрѣаи тобою мірови вѣлію мѣть.

**И** мамы тѣа, грѣшніи, влчце, крѣпкое предстѣтельство, \* и  
нзвѣстное застѣплѣніе рѣдъ сѣрбскомѣ и градѣ белградскомѣ: \*  
тѣмже тѣа и призываемъ блгонадѣждноу во всѣкой нѣждѣ и ѡбѣстоѣніи.

**Г**радѣ белградскомѣ стѣна єси и оутвержденіе, ѿ! всенепорѣчнаа, \*  
рѣдъ сѣрбскомѣ застѣплѣніе и блгохвалѣніе: \* врагѣмъ же нашьимъ  
страшное преценіе, \* и всѣмъ съпостѣтѣмъ многомоцное низверженіе.

**Р**адость міра ѿ ѡггла воспріемши, вѣорѣдованнаа, \* и намъ  
грѣшнымъ тѣюже преподаждь: \* печаль нашь блгомоцноу  
оуполаючи, \* и срѣѣа наша нзбавленіемъ веселѣци.

**Кондѣкъ, глѣсъ ѿ.**

**Пѣ:** Предстѣтельство хрѣтіанъ:

**З**астѣплѣніе града белградскаго непостѣдное, \* и предстѣтельство  
рѣда сѣрбскаго непреложное: \* чѣдотвѣорнѣю икѣнѣ твою даровала  
єси дѣблественномѣ дѣепотѣ стѣфанѣ високомѣ: \* и нынѣ, влчце,  
вседержавнымъ покрѣвомъ твоимъ покрѣй градъ, \* и скѣрѣ оупелѣши  
молѣніѣ людѣи твоихъ: \* предварѣючи на помоцъ и спѣаючи вѣнѣ, бже,  
\* православноу исповѣдающихъ тѣа.

**Пѣснь ѿ. Ірмосъ:**

**Н**е послѣжнша тѣварн, вѣомѣдрн, пѣче создавшаго: \* но ѿгненное  
преценіе мѣжески поправше, радѣвахѣса поюще: \* препѣтый ѿцѣвъ гдѣ и  
вѣъ, блгвѣнъ єси.

**А**рханђелски радосни поздрав Ону која прими, \* и која је хришћана свих векова незамењиво поуздање, \* Богородицу, песмама неућутним колико [нам] је могуће \* узвеличајмо и ми недостојни.

**А**јево Богородице, преславна, \* ни један језик на земљи рођених није у стању да Те опева достојно; \* тога ради, са анђелом, кличемо Ти уобичајено: Радуј се! \* Радуј се, Благодатна; радуј се, Препрослављена; \* с Тобом [је] Господ, који дарује Тобом свету велику милост.

**И**мамо Те, [ми] грешни, Владичице, [као] моћно заступништво, \* и сигурну заштиту [на]роду Србском и граду Београдском; \* стога Те и призивамо благонад(еж)но у свакој тегоби и напасти.

**Г**раду Београдском зид си и утврђење, о! Свенепорочна, \* [на]роду Србском заштита и добра [по]хвала; \* а непријатељима нашим страшна претња, \* и свим противницима многомоћно обарање.

**Р**адост света од анђелâ примив(ши), Бого[об]радована, \* и нама грешнима је предај; \* жалост нашу премоћно утољавајућ(и), \* и срца наша избављењем веселећ(и).

### Кондак, глас 6.

**Подобан:** Заступнице хришћана ...

**[К**ао] заступницу града Београдског непостидну, \* и заштитницу [на]рода Србског незамењиву; \* чудотворну икону Твоју даровала си јуначном деспоту Стевану Високом; \* и сада, Владичице, свемоћним покровом Твојим покриј град Твој, \* и (у)брзо услиши молења народа Твога; \* притичућ(и) у помоћ и спасавајућ(и) вазда, Богородице, \* оне који Те правословно исповедају.

### Песма 7. Ирмос:

**Не** послужише творевини, богомудри, више него Створитељу; \* но претњу огњем мушки сатрв(ши), радоваху се појућ(и): \* Свеопевани Господе и Боже отаца, благословен (је)си.

**А**дамскомѹ родѹ ѿ клѣтвы избавленіе, \* и члѣвкъмъ съ бѣгомъ  
примиреніе, \* ѿ тебе рождашимся дадеся, дѣо вѣце: \* родѹ сѣрбскомѹ и  
градѹ бѣлградскомѹ \* выишѹ вѣди бжѣтвенный покровъ и твѣрдое защищеніе.

**А**шесверѣдныя стѣрѣсти оубрачевала єси нѣкогда \* преславнымъ  
гавленіемъ чюдотворнаго твоего образа, пречѣта: \* и нынѣ души  
наша возвесели твоимъ бжѣтвеннымъ посѣщеніемъ.

**Т**воемѹ образѹ многоцѣлебномѹ, дѣо, блгоговѣишю припадлемъ: \* и  
помощи твоеѹ просимъ и молимъ: \* родѹ сѣрбскомѹ споборствѣи,  
\* и градѹ бѣлградскомѹ державное ѡбложеніе дарѹи.

**Р**ысшала всѣхъ женъ гавилася єси, \* єдина по ржѣтвѣ дѣою  
превыкши, \* и на рѹкѹ свою бѣга воплощагоса носивши, дѣо  
пренепорочна: \* томѹ молися: градѹ бѣлградскомѹ неразореннѹ во вѣки  
превѣити, \* и родѹ сѣрбскомѹ правовѣрнѹ превывѣити.

**Ѡ**градѣи градъ бѣлградскій и державѹ сѣрбскю \* млткѣми твоими,  
пречѣта дѣице, ко вѣки хрѣтѹ: \* ѿ твоихъ чѣтыхъ кровей въ плоть  
ѡблѣкшемся, \* и члѣвкъи истоцаніемъ своимъ ѡбновльшемъ.

### Пѣснь ѱ. Ирмосъ:

**Ѡ**троки блгочѣтивыя въ пещи, \* ржѣтвѣ бѣгородичо исплѣ єсть: \* тогда  
оубо ѡбразѹемое, \* нынѣ же дѣйствѹемое, \* вселеннѹю всю воздвижетъ  
пѣти тебе: \* гдѣ пойте дѣла, \* и превозносите єго во всѣ вѣки.

**И**сточникъ чюдесъ гавила єси градѹ бѣлградскомѹ, \* икѡнѹ твою  
ицѣльбонѣннѹю иногдѣ, вѣчце: \* и нынѣ ѿ твоихъ неизчерпаемыхъ  
сокровицъ \* родѹ сѣрбскомѹ дарѹи богатыхъ твоѹ милости.

**З**алогъ блговоленія твоего, гпѣже, \* блговѣрномѹ деспотѹ сѣрбскомѹ  
стефанѹ високомѹ, \* даровала єси преславнѹю икѡнѹ твою: \* и  
тои ѱ со блгоговѣнїемъ и достоцѣстїемъ \* въ соборѣ своемъ положи.

**А**дам(ов)ском роду од проклетства избављење, \* и људима с Богом измирење, \* од Тебе рођеним даде се, Богородице Дјево; \* [на]роду Србском и граду Београдском \* вазда буди божански покров и чврста заштита.

**Д**уши штетне страсти излечила си некада \* преславним јављањем чудотворног Твога образа, Пречиста; \* и сада душе наше развесели Твојом божанском посетом.

**Т**воме образу многоцелебном, Дјево, побожно припадамо; \* и помоћ Твоју иштемо и молимо: \* [на]роду Србском помажи у борби, \* и граду Београдском моћно обложење даруј.

**Р**иша од свих жена си се показала, \* једина по рађању Дјевом Остав(ши), \* и на рукама Својим Бога оваплоћеног носив(ши), Дјево пренепорочна; \* Њему се моли: да град Београдски неразорен у векове опстане, \* а [на]род Србски правоверан остане.

**О**гради град Београдски и државу Србску \* молитвама Твојим, Пречиста Дјевице, пред Владиком Христом; \* који се из Твоје чисте крви у тело обуче, \* и људе унижењем Својим обнови.

### Песма 8. Ирмос:

**М**ладиће побожне у пећи, \* Пород Богородичин спасао је; \* тада [само] у праслици, а сада на делу, \* васељену сву подиже да пева Теби: \* Господа појте дела, \* и преунесите Га у све векове.

**Ј**авила си [као] извор чуд(ес)а граду Београдском, \* икону Твоју целбоносну некада, Владичице; \* и сада из Твојих неизцрпних ризница \* [на]роду Србском даруј богате Твоје милости.

**З**алог благонаклоности Твоје, Госпођо, \* благоверном деспоту Србском Стевану Високом, \* даровала си преславну икону Твоју; \* и он је са побожношћу и достојном чашћу \* у сабор[ни храм] свој положи.

**О**блэкѣ тѣлѣ легкѣй, дѣво, тѣнственнѣмъ созерцаемѣ, \* неизреченнѣмъ  
 носѣцѣи воплощеннаго гдѣа: \* всѣмъ дѣмънскѣмъ истѣкѣныи своиимъ  
 пришестѣемъ низложившаго, \* и бѣговѣдѣнїе всѣмъ бѣгоутии поючимъ  
 тѣлѣ ѡбѣжившаго.

**Р**ождшю тѣлѣ бѣга слова плѣтїю, дѣво пречѣта, \* молимъ, грѣшнїи,  
 къ томѣ молїса: \* градѣ бѣлградскомѣ даровати бѣгоуправленїе и  
 бѣгоустроенїе, \* рѣдѣ же сѣрбскомѣ на врагѣ повѣдѣ и ѡдоленїе.

**А**рѣновѣ жѣзлѣ процвѣтшїи наречѣ тѣмъ иногда великѣй мѡѡсѣй, \*  
 невѣдаемѣмъ бо цвѣтѣ, хрѣта, прозвѣла сѣи: \* къ немѣже  
 воздѣвши рѣцѣ свои, молїса, ѿ! бѣгомѣти: \* ѡ бѣгостѡнїи града  
 бѣлградскаго, \* и пребыканїи рѣда сѣрбскаго.

### Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

**В**сѣмъ земнороднѣмъ да възиграетѣа дѣхомъ просвѣщаемъ, \* да  
 торжествуетѣа же безплѣтнѣмъ оумѡмъ сѣстество, \* почитаюции сѣенное  
 торжество бѣгомѣре, и да вопїетѣ: \* радѣисѣ всеблженнаѣ \* вѣце, чѣта \*  
 приснодѣво.

**С**тѣла влѣце, дѣво бѣгородительнице, \* со стѣымъ дѣспотомъ стѣфаномъ  
 высокнѣмъ, \* и всѣмн стѣымн рѣда сѣрбскаго, \* прїенѣ молїса ѡ  
 тебѣ рѣждшемѣа хрѣтѣ, \* сѣнѣ твоемѣ и бѣнѣ нашемѣ: \* даровати мїрѣ  
 рѣдѣ сѣрбскомѣ, \* и бѣгопоспѣшенїе градѣ бѣлградскомѣ.

**Т**воеѡ застѣпленїа не лишнѣ насѣ, \* ѿ! всемлѣтнѣа влѣце: \* но  
 млѣтвamn твоїмн градѣ бѣлградскѣй ѡградн, \* и сїлою твоею  
 сѣрбскѣй рѣдѣ зашннн и сїен: \* да на тѣлѣ оупованїе возлагѣюще, \* не  
 постыдїмѣа ннкогда.

**Ѧ**радо наша, пречѣта вѣце, \* возвѣлнстѣа свѣтѣ прѣславнаго  
 ѡбраза твоеѡ, \* возсылаючимъ намъ оусѣрднаѣ молѣнїа тебѣ:  
 \* и оубѣлшавшн болѣзненнаѣ наша воздыханїа, \* и зѣавн насѣ ѡ  
 всѣмъ тѣлѣмъ плѣтѣборнаго вѣрженїа.



**О**блак лаки, Тебе Дјево, тајанствено созерцавамо, \* неизрециво носећ(и) оваплоћеног Господа; \* који све демонске идоле Својим доласком обори, \* и бого[но]знање свима који Те побожно поју објави.

**Р**одитељку Бога Речи телом, Тебе, Дјево пречиста, \* молимо, [ми] грешни, пред Њим моли се: \* да граду Београдском дарује добру управу и добро уређење, \* а [на]роду Србском над непријатељима победу и премоћ.

**А**ронов жезал процвали назва Те негда велики Мојсеј, \* јер на Теби неувењиви цвет, Христос, изниче; \* ка Њему уздигнув(ши) руке Своје, моли се, о! Богомати: \* за благостање града Београдског, \* и за опстанак [на]рода Србског.

### Песма 9. Ирмос:

**С**вако на земљи рођен да заигра Духом (пр)осветљаван, \* и да торжествује безтелесних умова природа, \* поштујућ(и) свештено торжество Богоматере, и да кличе: \* Радуј се, свеблажена \* Богородице, чиста \* Приснодјево.

**Г**вета Владичице, Дјево Богородитељко, \* са светим деспотом Стеваном Високим, \* и свима светима [на]рода Србског, \* увек се моли од Тебе рођеноме Христу, \* Сину Твоме и Богу нашем: \* да дарује мир [на]роду Србском, \* и добар напредак граду Београдском.

**Т**вога заступништва не лиши нас, \* о! свемилоствива Владичице; \* но молитвама Твојим град Београдски огради, \* и силом Твојом Србски [на]род заштити и спаси; \* да на Тебе (по)уздање полагајућ(и), \* не постидимо се никада.

**О**лакшање наше, пречиста Богородице, \* заблистај светлост преславног образа Твога, \* нама који узносимо усрдна молења Теби; \* и услишив(ши) болне наше уздисаје, \* избави нас од сваке штет(оно)не повреде.

**В**лѣще бѣе, оустави всако смѣщеніе, \* и во бѣгостоаніи сохрани  
Црковь нашу, державу и жителство: \* вса еретическая движеніа  
низложи, \* и ѿ всакихъ сѣтѣи вражїихъ насъ избави: \* да во всакомъ  
бѣгостїи и чїстѣ \* послужимъ тебѣ, и ѿ тебе рождаемъа бгѣ.

**Ѡ** тебѣ дрєвнѣа пррочествїа сѣ исполнїаа, бгородительнице дѣо:  
\* егѡже во провозвѣстїа пррѡцы высокоглаголава, \* и егѡже во  
чрѣвѣ твоѣмъ вмѣстїла еси: \* ѣако плотносецъ на земли явилѣа, \* и съ  
члѣвѣки пожнѣ, сїи хрїстѡсъ, бгѣ нашъ.

### МѢТВА.

**Ѡ!** всемѣтїваа, прѣчїтаа, пребѣвеннаа дѣо бѣе, гпїже и влѣще,  
прїзри бѣгострѣбнѡ на ны ко твоѣмѣ чѣдотворномѣ и  
цѣльбоноѣномѣ образѣ бѣлградкомѣ прибѣгающыа и съ  
любовїю сего цѣлющыа, колѣна молебнѡ томѣ предклоняющыа и рѣки  
бѣгонадежднѡ воздвижающыа, молаще тѣа сокрѣщеннѡ и смиреннѡ: да  
вседержавнымъ покровомъ твоимъ покрїеши градъ сїй въ немже живѣмъ,  
егѡже тѣа сердечною любовїю посѣти бѣгостѣрный дѣспотъ стѣфанъ высѡкїй:  
да стѣбною мѣтвѡ твоѣхъ заступїиши ѡчѣство наше еже возлюбимъ, и  
родѣ нашѣмѣ измолиши оу сїа твоѣго и бгѣ нашего пребыванїе и  
бѣгостѣшенїе: да соблюдеши бѣгостїе и сохраниши правостѣрїе въ немъ,  
архїерѣѡмъ дар[ств]иши словомъ истїны правоправленїе, и цркви сѣрвстѣи  
бѣгостоанїе и всѣмъ искѣшенїемъ ѡдоленїе: да бѣдеши немоцствѣющыа  
оукрѣпленїе и болащымъ врачеванїе, печальнымъ оутѣшенїе и  
ѡтагчѣннымъ ѡслабенїе: владѣтельствующыа бѣгоправленїа  
наставница и вѡннствѣющыа возбраннаа предварительница: оубѡгимъ  
блѣгъ земныхъ питательница и трѣбѣющымъ полѣзныхъ прошенїи  
исполнительница, всѣмъ же намъ въ приноживѡтїе пѣтеводительница.  
**Ѧ**мїнь.



**В**ладичице Богородице, застави сваку смутњу, \* и у добром  
 Ст(о)яњу чувај Цркву нашу, државу и становништво; \* сва  
 јеретичка подизања обори, \* и од свак[акв]их замки непријатељских  
 нас избави; \* да у свакој побожности и чистоти \* послужимо Теби, и  
 од Тебе рођеном Богу.

**О** Теби се древна пророштва ево испунише, Богородителько  
 Дјево; \* јер Онај Кога најавише пророци узвишеним речима, \*  
 и Кога си у утроби Својој сместила; \* као телесан на земљи (по)јави  
 се, \* и с људима поживе, Он који је Христос, Бог наш.

#### МОЛИТВА.\*4

**О!** Свемилостива, Пречиста, Преблагословена, Дјево  
 Богородице, Госпођо и Владичице, погледај милосрдно на  
 нас који Твоме чудотворном и целбоносном образу  
 Београдском прибегавамо и са љубављу га целивамо, колена  
 молбено пред њим преклањамо и руке благонад(еж)но уздижемо,  
 молећ(и) Те скрушено и смерно: да свемоћним покровом Својим  
 покријеш град овај у коме живимо, који Ти срдачном љубављу  
 посвети благоверни деспот Стеван Високи; да зидом молитава  
 Својих заштитиш отаџбину нашу коју љубимо, и [на]роду нашем  
 измолиш у Сина Твог и Бога нашег опстанак и добар напредак; да  
 (п)одржиш побожност и сачуваш праву веру у њему, архијерејима  
 дарујеш прав[илн]о управљање речју истине, и Цркви Србској добро  
 стајање и свим искушењима одолевање; да будеш немоћнима  
 укрепљење и бол(ес)нима излечење, ожалашћенима утеха и  
 обремененима о(б)лакшање; владајућима добре управе наставница  
 и вој(инств)ујућима бор(бе)на предходница; убогима благом  
 земаљским хранитељка и потребитима корисних прозби  
 испунитељка, а свима нама у вечни живот путеводитељка. **А**мин.



\*4 Молитва синхронизовано (на оба језика) састављена 2. марта 2017. г. на Чисти четвртак, а допуњена и доредигована 9. марта 2017. г.



✻ НОВИИ СЕРБЛАНК „КЪИ ГОДА ВЪ БЪЛГАРИИ“. © НОВИ СЕРБЛАНК 2017. ГОД. У БЕОГРАДУ. ✻